

Act

Chapter 15

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφούς, ὅτι
وَ بَعْضٌ نَزَلُوا مِنْ أَل يَهُودِيَّةٍ كَانُوا يُعَلِّمُونَ أَل إِخْوَةَ أَنْ
[G2532](#) [G5100](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1321](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3754](#)
- Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.
إِنْ لَمْ تُخْتَتِنُوا بِأَل عَادَةِ أَل مُوسَى لَا تَقْدِرُونَ أَنْ تَخْلُصُوا
[G1437](#) [G3361](#) [G4059](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#)

تخلصوا.» أن يمكنكم لا موسى، عادة حسب تختتنوا لم «إن أنه: الإخوة يعلمون وجعلوا أليهودية، من قوم وأنحدر

- 2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ
صَارَ وَ نِزَاعٌ وَ جِدَالٌ لَا قَلِيلٌ لِ بُولْسٍ وَ بُولْسٍ وَ
[G1096](#) [G1161](#) [G4714](#) [G2532](#) [G2214](#) [G3756](#) [G3641](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Βαρνάβα πρὸς αὐτοὺς, ἔταξαν ἀναβαίνειν, Παῦλον καὶ Βαρνάβαν, καὶ τινὰς
بَرْنَابَا مَعَ هُمْ عَيَّنُوا أَنْ-يَصْعَدَ بُولْسٍ وَ بَرْنَابَا وَ
[G0921](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5021](#) [G0305](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2532](#) [G5100](#)
- ἄλλους ἕξ αὐτῶν, πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους, εἰς
آخَرُونَ مِنْ هُمْ إِلَى أَل رُسُلٍ وَ شُبُوحٍ إِلَى
[G0243](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#) [G1519](#)
- Ἱερουσαλὴμ, περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.
أُورُشَلِيمَ عَنْ أَل مَسْأَلَةِ هَذِهِ
[G2419](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2213](#) [G3778](#)

أجل من أورشليم إلى وألمشاخ أرسل إلى منهم آخرون وأناس وبرنابا بولس يصعد أن رتبوا معهم، بقليلة ليست ومباحثة منازعة وبرنابا لبولس حصل فلما
المسألة.هذه

- 3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τὴν τε
الذَّيْنِ مِنْ-جَهَةِ إِدْنِ شُبُعُوا مِنْ أَل كَنِيسَةِ كَانُوا-يَجْتَازُونَ أَل وَ
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4311](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1330](#) [G3588](#) [G5037](#)
- Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν. καὶ
فِينِيقِيَّةٍ وَ سَامَرَةَ يَرَوُونَ أَل رُجُوعَ أَل أُمَّمَ وَ
[G5403](#) [G2532](#) [G4540](#) [G1555](#) [G3588](#) [G1995](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#)
- ἐποιοῦν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.
كَانُوا-يَصْنَعُونَ قَرَحًا عَظِيمًا لِكُلِّ أَل إِخْوَةَ
[G4160](#) [G5479](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0080](#)

الإخوة.لجميع عظيما سرورا يسببون وكانوا الأمم، برجوع يخبرونهم وألسامرة فينيقية في أجتازوا الكنيسة شيعتهم ما بعد فهؤلاء

4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱεροσόλυμα, παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ
 وَصَلُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ أَسْتَقْبَلُوا مِنْ أَلِ كَنِيسَةِ وَ
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3858](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#)

τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ Θεὸς
 أَلِ رُسُلٍ وَ أَلِ شَيْوْخٍ أَحْبَرُوا وَ- كُلُّ مَا أَلِ لَهُ
[G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0312](#) [G5037](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐποίησεν μετ' αὐτῶν.
 صَنَعَ مَعَ هُمْ
[G4160](#) [G3326](#) [G0846](#)

معهم. الله صنع ما بكل فأخبروهم وأمشايخ، وأرسل أكنيسة قبلتهم إلى حضروا ولما

5 Ἐξανέστησαν δὲ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἵρέσεως τῶν Φαρισαίων
 قَامَ وَ- بَعْضُ أَلِ مِنْ أَلِ شَيْعَةِ أَلِ قَرَيْسِيِّنَ
[G1817](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0139](#) [G3588](#) [G5330](#)

πεπιστευκότες, λέγοντες, ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτούς, παραγγέλλειν τε τηρεῖν
 آمَنُوا قَائِلِينَ أَنَّ يَنْبَغِي أَنْ-نُحْتَنُوا هُمْ وَ-أَنْ-توصوا وَ- أَنْ-يَحْفَظُوا
[G4100](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1163](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3853](#) [G5037](#) [G5083](#)

τὸν νόμον Μωϋσέως.
 أَلِ نَامُوسِ مُوسَى
[G3588](#) [G3551](#) [G3475](#)

موسى. ناموس يحفظوا بأن ويوصوا يختنوا، أن ينبغي «إنه وقالوا: ألفريسيين، مذهب من آمنوا قد كانوا أذنين من أناس قام ولكن

6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι, ἰδεῖν περὶ τοῦ
 اجْتَمَعَ وَ- أَلِ رُسُلٍ وَ أَلِ شَيْوْخٍ لِيَرَوْا عَنِ أَلِ
[G4863](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3708](#) [G4012](#) [G3588](#)

λόγου τούτου.
 كَلِمَةَ هَذِهِ
[G3056](#) [G3778](#)

الأم. هذا في لينظروا وأمشايخ أرسل فأجتمع

7 Πολλῆς δὲ ζητήσεως γενομένης, ἀναστάς, Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς, ἄνδρες,
 كَثِيرِ وَ- جِدَالٍ صَارَ قَامَ بُطْرُسُ قَالَ إِلَى هُمْ
[G4183](#) [G1161](#) [G2214](#) [G1096](#) [G0450](#) [G4074](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0435](#)

ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐν ὑμῖν, ἐξελέξατο ὁ
 يَا-إِخْوَةَ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ مِنْ أَيَّامٍ قَدِيمَةٍ فِيكُمْ اخْتَارَ أَلِ
[G0080](#) [G4771](#) [G1987](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2250](#) [G0744](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1586](#) [G3588](#)

Θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου, ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ
 لَهُ بِ أَلِ فَمِ ي أَنْ-تَسْمَعُ أَلِ أُمَّمُ أَلِ كَلِمَةَ أَلِ
[G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι.
 إِنْجِيلٍ وَ- أَنْ-تُؤْمِنَ
[G2098](#) [G2532](#) [G4100](#)

الإنجيل كلمة الأمم يسمع بفي أنه بينا الله أختار قديمة أيام منذ أنه تعلمون أنتم للإخوة، الرجال «أبيها لهم: وقال بطرس قام كثيرة مباحثة حصلت ما فبعد ويؤمنون.

8 καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς τὸ Πνεῦμα τὸ
 وَ ال عَلاَمَ-الْقُلُوبِ لَهُ شَهِدَ لَهُمْ أَعْطَى ال رُوحَ ال
[G2532](#) [G3588](#) [G2589](#) [G2316](#) [G3140](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν,
 قُدُسٌ كَمَا أَيْضًا لَنَا
[G0040](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1473](#)

أيضاً لنا كما أقدس أرواح لهم معطياً لهم شهد ألقوب، أعارف وأله

9 καὶ οὐθὲν διέκρινεν μεταξύ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει καθαρίσας
 وَ لا-شَيْءٍ مَبَيَّنَ بَيْنَ نَا وَ هُمْ بِالِ إِيمَانٍ طَهَّرَ
[G2532](#) [G3762](#) [G1252](#) [G3342](#) [G1473](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2511](#)

τὰς καρδίας αὐτῶν.
 ال قُلُوبَ هُمْ
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

ألقوبهم.بالإيمان طهر إذ بشيء، وبينهم بيننا يميز ولم

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον
 الِ الْآنَ إِذْنٌ لِمَاذَا تُجَرِّبُونَ الَ لَهَ أَنْ-تَضَعُوا نِيزًا عَلَى ال رِقَابِ
[G3568](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2007](#) [G2218](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#)

τῶν μαθητῶν, ὃν οὐτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὐτε ἡμεῖς, ἰσχύσαμεν βαστάσαι?
 ال تَلَامِيذَ الَّذِي لَا الِ آبَاءَ نَا وَلَا نَحْنُ قَدَرْنَا أَنْ-نَحْمِلَ
[G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1473](#) [G2480](#) [G0941](#)

نحمله؟ أن نحن ولا أبائنا نستطيع لم أتلاميذ عنق على نير بوضع أله تجربون لماذا فالآن

11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι, καθ' ὃν
 لَكِنْ بِ ال نِعْمَةِ الَ رَّبِّ يَسُوعَ نُؤْمِنُ أَنْ-نَخْلُصَ عَلَى الَّذِي
[G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G4100](#) [G4982](#) [G2596](#) [G3739](#)

τρόπον κάκεῖνοι.
 نَحْوِ وَأَوْلِيكَ
[G5158](#) [G2548](#)

أيضاً.أولئك كما نخلص أن نؤمن المسيح يسوع أرب بنعمة لكن

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβα καὶ Παύλου
 سَكَتَ وَ-كُلُّ الِ جَمْعٍ وَ كَانُوا-يَسْمَعُونَ بَرْنَابَا وَ بُولُسَ
[G4601](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς, σημεῖα καὶ τέρατα, ἐν τοῖς ἔθνεσιν
 يَرْوِيَانِ كُلِّ-مَا صَنَعَ الَ لَهُ آيَاتٍ وَ عَجَائِبَ فِي الِ أُمَّمِ
[G1834](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#)

δι' αὐτῶν.
 بِ هُمَا
[G1223](#) [G0846](#)

بواسطتهم.الأمم في وألعجائب آليات من أله صنع ما بجميع يحدثان وبولس برنابا يسمعون وكانوا كله. أجمهور فسكت

13 Μετὰ δὲ τὸ σιγήσαι αὐτούς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, Ἄνδρες, ἀδελφοί,
 بَعْدَ وَ- الِ أَنْ-سَكَتَا هُمَا أَجَابَ يَعْقُوبُ قَائِلًا يَا-رِجَالُ يَا-إِخْوَةَ
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4601](#) [G0846](#) [G0611](#) [G2385](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#)

ἀκούσατέ μου.
 اسْمَعُوا نِي
[G0191](#) [G1473](#)

- 14 Συμεών ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν ἕξ ἔθνων
 سَمْعَانُ رَوَى كَيْفَ أَوَّلًا الِ لَهُ افْتَقَدَ لِيَأْخُذَ مِنْ أُمَمٍ
[G4826](#) [G1834](#) [G2531](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1980](#) [G2983](#) [G1537](#) [G1484](#)

λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
 شَعْبًا لِ اسْمِ هِ
[G2992](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

أسمه.على شعبا منهم ليأخذ لأمم أولا الله أفتقد كيف أخبر قد سمعان

- 15 καὶ τοῦτω συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται:
 وَ هَذَا تَتَّفِقُ الِ كَلِمَاتُ الِ أَنْبِيَاءَ كَمَا مَكْتُوبٌ
[G2532](#) [G3778](#) [G4856](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2531](#) [G1125](#)

مكتوب:هو كما لأنبياء، أقوال توافقه وهذا

- 16 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν
 بَعْدَ هَذَا أَرْجِعُ وَ ابْنِي الِ خَيْمَةَ دَاوُدَ الَّتِي
[G3326](#) [G3778](#) [G0390](#) [G2532](#) [G0456](#) [G3588](#) [G4633](#) [G1138](#) [G3588](#)
 πεπτωκυῖαν; καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω, καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,
 سَقَطَتْ وَ الِ مَهْدومٌ هَا ابْنِي وَ أَقِيمَ هَا
[G4098](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2679](#) [G0846](#) [G0456](#) [G2532](#) [G0461](#) [G0846](#)

ثانية،وأقيمها ردمها أيضا وأبني أساقطة، داود خيمة أيضا وأبني هذا بعد سأرجع

- 17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον, καὶ
 لِكَيْ رُبَّمَا يَطْلُبَ الِ بَاقُونَ الِ بَسْرَ الِ رَبَّ الِ وَ
[G3704](#) [G0302](#) [G1567](#) [G3588](#) [G2645](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)
 πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς, λέγει
 كُلُّ الِ أُمَمٍ عَلَى الَّذِينَ دُعِيَ الِ اسْمُ ي عَلَى هُمْ يَقُولُ
[G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3004](#)

Κύριος, ποιῶν ταῦτα,
 الرَّبُّ هَذَا صَانِعٌ
[G2962](#) [G4160](#) [G3778](#)

كله.هذا الصانع أرب يقول عليهم، أسمي دعي أالذين لأمم وجميع أرب، أالناس من أباقون يطلب لكي

- 18 γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος, <ἐστὶν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ>.
 مَعْلومَةٌ مِنْ الْأَزْلِ الِ تَكُونُ لِ لَهُ كُلُّ الِ أَعْمَالِ هِ
[G1110](#) [G0575](#) [G0165](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

أعماله.جميع أألزل منذ أأرب عند معلومة

- 19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς, ἀπὸ τῶν ἔθνων, ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ
 لِذَلِكَ أَنَا أَحْكَمُ لَا أَنْزَعِجَ الَّذِينَ مِنْ الِ أُمَمٍ يَرْجِعُونَ إِلِي
[G1352](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3361](#) [G3926](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1994](#) [G1909](#)
 τὸν Θεόν;
 الِ لَهُ
[G3588](#) [G2316](#)

أأمم،من أالله إلى أأراجعين على يتقل لا أن أرى أنا لذلك

20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων, καὶ
 لَكِنْ أَنْ تُرْسِلَ إِلَيْهِمْ لِ أَنْ يَمْتَنِعُوا الْجَنَاسَاتِ الْأَصْنَامِ وَالْأَصْنَامِ وَالْأَصْنَامِ وَالْأَصْنَامِ وَالْأَصْنَامِ
[G0235](#) [G1989](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0568](#) [G3588](#) [G0234](#) [G3588](#) [G1497](#) [G2532](#)

τῆς πορνείας, καὶ <τοῦ> πνικτοῦ, καὶ τοῦ αἵματος.
 الْجَزَىٰ وَ الْوَالْمَخْنُوقِ وَ دَمِ
[G3588](#) [G4202](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4156](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#)

وَأَلْدَمِ وَالْمَخْنُوقِ، وَالزَّنَا، الْأَصْنَامِ، نَجَاسَاتٍ عَنْ يَمْتَنِعُوا أَنْ إِلَيْهِمْ يَرْسَلِ بَل

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν,
 مُوسَىٰ لِأَنَّ مِنْ أَجْيَالٍ قَدِيمَةٍ فِي كُلِّ مَدِينَةٍ الْيَكْرُزُونَ هُ
[G3475](#) [G1063](#) [G1537](#) [G1074](#) [G0744](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2784](#) [G0846](#)

ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.
 لَهُ فِي الْمَجَامِعِ كَاتَا كُلِّ سَبْتٍ يُقْرَأُ
[G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G0314](#)

سَبْتِ «كُلِّ الْمَجَامِعِ فِي يُقْرَأُ إِذْ بِهِ، يَكْرُزُ مِنْ مَدِينَةٍ كُلِّ فِي لَه قَدِيمَةٍ، أَجْيَالٍ مِنْذُ مُوسَىٰ لِأَنَّ

22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, σὺν ὅλῃ τῇ
 حِينَئِذٍ رَأَىٰ الْجَزَىٰ وَ زُسُلُ الْوَالْمَشِيخِ وَالْمَشِيخِ وَالْمَشِيخِ وَالْمَشِيخِ وَالْمَشِيخِ
[G5119](#) [G1380](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4862](#) [G3650](#) [G3588](#)

ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν τῷ
 كَنِيسَةً اخْتَارُوا رِجَالًا مِنْ هُمْ أَنْ يُرْسِلُوا إِلَىٰ أَنْطَاكِيَّةٍ مَعَ الْوَالْمَشِيخِ وَالْمَشِيخِ وَالْمَشِيخِ وَالْمَشِيخِ وَالْمَشِيخِ
[G1577](#) [G1586](#) [G0435](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3992](#) [G1519](#) [G0490](#) [G4862](#) [G3588](#)

Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας
 بُولُسُ وَ بَرْنَابَا: يَهُودَا الْوَالْمَدْعُوُّ الْوَالْمَدْعُوُّ الْوَالْمَدْعُوُّ الْوَالْمَدْعُوُّ الْوَالْمَدْعُوُّ
[G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0923](#) [G2532](#) [G4609](#) [G0435](#)

ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
 قَادَةَ فِي الْوَالْمَشِيخِ وَالْمَشِيخِ وَالْمَشِيخِ وَالْمَشِيخِ وَالْمَشِيخِ
[G2233](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0080](#)

متقدمين رجلين وسيلًا، برسابا، ألقب يهوذا وبرنابا: بولس مع أنطاكية إلى فيرسلوها منهم، رجلين يختاروا أن الكنيسة كل مع والمشايخ أرسل رأى حينئذ
 الأخواه في

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,
 كَتَبُوا بِ يَدِ هُمْ الْوَالْمَدْعُوُّ زُسُلُ الْوَالْمَدْعُوُّ وَالْمَدْعُوُّ وَالْمَدْعُوُّ وَالْمَدْعُوُّ
[G1125](#) [G1223](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

ἀδελφοί, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν: ἀδελφοῖς τοῖς
 الْوَالْمَدْعُوُّ إِلَىٰ فِي الْوَالْمَدْعُوُّ أَنْطَاكِيَّةٍ وَ سُوْرِيَّةٍ وَ كِيلِيكِيَّةٍ الْوَالْمَدْعُوُّ الْوَالْمَدْعُوُّ
[G0080](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4947](#) [G2532](#) [G2791](#) [G0080](#) [G3588](#)

ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν.
 مِنْ أُمَّمِ سَلَامٌ
[G1537](#) [G1484](#) [G5463](#)

وكيليكية:سورية أنطاكية في الأمم من الذين الأخوة إلى سلاما يهدون والأخوة والمشايخ «الرسل هكذا: بأيديهم وكتبوا

24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν <ἐξεληθόντες>, ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις,
 بِمَا-أَنَّ سَمِعْنَا أَنَّ مِنْ بَعْضِ نَا خَرَجُوا أَرْعَجُوكُمْ إِنَّاكُمْ بِكَلِمَاتٍ لُغَوِيَّاتٍ
[G1894](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1831](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3056](#)

ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμεσθαι καὶ τηρεῖν τὸν
 يُقْلِبُونَ أَلِ نُفُوسِ كُمْ قَائِلِينَ أَنْ-تَخْتَنِنُوا وَ أَنْ-تَحْفَظُوا أَلِ
[G0384](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4059](#) [G2532](#) [G5083](#) [G3588](#)

νόμον>, οἷς οὐ διεστείλαμεθα;
 نَامُوسٍ أَلِ الَّذِينَ لَا أَمْرًا هُمْ
[G3551](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1291](#)

نأمرهم، لم نحن الذين أناموس، وتحفظوا تختتنوا أن وقائلين أنفسكم، مقلبين بأقوال، أزعجوكم عندنا من خارجين أناسا أن سمعنا قد إذ

25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,
 رَأَيْنَا نَا صَرْنَا بِنَفْسٍ-وَاحِدَةً اخْتَرْنَا رَجَالًا أَنْ-نُرْسِلَ إِلَى كُمْ
[G1380](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3661](#) [G1586](#) [G0435](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#)

σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβα καὶ Παύλῳ,
 مَعَ أَلِ أَجْبَاءِ نَا بَرْنَابَا وَ بُولُسٍ
[G4862](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

وبولس، برنابا حبيبينا مع إليكم ونرسلهما رجلين نختار أن واحدة بنفس صرنا وقد رأينا

26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου
 بَشَرٍ سَلَمُوا أَلِ نُفُوسِ هُمَا عَنْ أَلِ اسْمِ أَلِ رَبِّ كُورِيΟΥ
[G0444](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
 نَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ
[G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

ألمسيح، يسوع ربنا أسم لأجل نفسيهما بذلا قد رجلين

27 ἀπεστάλακαμεν οὖν Ἰουδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας
 أَرْسَلْنَا إِذْنِ يَهُودَا وَ سِيلاسَ وَ هُمَا بِ كَلِمَةٍ يُبَلِّغَانِ
[G0649](#) [G3767](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3056](#) [G0518](#)

τὰ αὐτά.
 أَلِ نَفْسِ
[G3588](#) [G0846](#)

شفاها، ألامور بنفس يخيرانكم وهما وسيلا، يهوذا أرسلنا فقد

28 ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι
 رَأَى لِأَنَّ أَلِ رُوحِ أَلِ قُدُسِ وَ نَحْنُ أَكْثَرَ لَأَشْيَاءَ أَنْ-نَضَعَ
[G1380](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3367](#) [G4119](#) [G2007](#)

ὑμῖν βάρος, πλὴν τούτων τῶν ἐπάναγκες:
 عَلَيْكُمْ جَمَلًا إِلَّا هَذِهِ أَلِ صَرُورِيَّةٍ
[G4771](#) [G0922](#) [G4133](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1876](#)

ألواجبة:الأشياء هذه غير أكثر، ثقلا عليكم نضع لا أن ونحن، أقدس أروح رأى قد لأنه

29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἵματος, καὶ πνικτῶν, καὶ πορνείας. ἐξ ὧν
 أَنْ-تَمْتَنِعُوا ذَبَائِحِ-الْأَصْنَامِ وَ دَمِ وَ مَخْنُوقِ وَ زَنَى مِنْ أَلِ الَّذِي
[G0568](#) [G1494](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4156](#) [G2532](#) [G4202](#) [G1537](#) [G3739](#)

διατηροῦντες ἑαυτοὺς, εἴτε πράξετε. Ἔρρωσθε.
 تَحْفَظُونَ أَنْفُسَكُمْ حَسَنًا تَفْعَلُونَ كُونُوا-بِصِحَّةٍ
[G1301](#) [G1438](#) [G2095](#) [G4238](#) [G4517](#)

معافين.»كونوا تفعلون. فنعما منها أنفسكم حفظتم إن ألتني وألزنا، وألمخنوق، ألد، وعن للأصنام، ذبح عما تمتنعوا أن

30 Οί μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατήλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ συναγαγόντες
الَّذِينَ مِنْ-جِهَةٍ-إِذْنٍ أَرْسَلُوا نَزَلُوا إِلَى أَنْطَاكِيَّةٍ وَ جَمَعُوا
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0630](#) [G2718](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4863](#)

τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν.
ال جَمَعَ سَلَّمُوا ال رِسَالَةَ
[G3588](#) [G4128](#) [G1929](#) [G3588](#) [G1992](#)

ألرسالة.ودفعوا أجمهور وجمعوا أنطاكية، إلى جاءوا أطلقوا لما فهؤلاء

31 ἀναγνόντες δὲ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
قَرَأُوا وَ- فَرِحُوا عَلَى ال تَعَزَّىة
[G0314](#) [G1161](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3874](#)

ألتنعزية.لسبب فرحوا قرأوها فلما

32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ,
يَهُودَا وَ- سِيلاَسُ وَ هُمَا نَبِيَّانَ كَانَا بَ كَلِمَةٍ كَثِيرَةٍ
[G2455](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4396](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3056](#) [G4183](#)

παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς, καὶ ἐπεστήριξαν.
وَعَظَا ال إِخْوَةَ وَ تَبَيَّنَّاهُمْ
[G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1991](#)

وشدهاهم.كثير بكلام أإخوة وعظا نبين، أيضا هما كانا إذ وسيلا، ويهوذا

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν, πρὸς
فَعَصِيَا وَ- زَمَانًا أَطْلَقَا بَ سَلَامٍ مِنْ ال إِخْوَةَ إِلَى
[G4160](#) [G1161](#) [G5550](#) [G0630](#) [G3326](#) [G1515](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4314](#)

τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.
أَرْسَلُوهُمَا إِلَيْهِمَا
[G3588](#) [G0649](#) [G0846](#)

ألرسل.إلى أإخوة من بسلام أطلقا زمانا صرفا ما بعد ثم

34 {ἔδοξε δὲ τῷ Σίλα ἐπιμεῖναι αὐτοῦ}.
رَأَى لِكِنَّ- ال أَنْ-يَبْقَى سِيلاَسُ هُنَاكَ
[G1380](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1961](#) [G0847](#)

هناك.يلبت أن رأى سيلا ولكن

35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες καὶ
بُولُسُ وَ- بَرْنَابَا مَكْنَا فِي أَنْطَاكِيَّةٍ يُعَلِّمَانِ وَ
[G3972](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0921](#) [G1304](#) [G1722](#) [G0490](#) [G1321](#) [G2532](#)

εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.
يُبَشِّرَانِ مَعَ وَ آخَرِينَ كَثِيرِينَ ال كَلِمَةَ ال رَّبِّ
[G2097](#) [G3326](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

ألرب.بكلمة أيضا كتيرين آخرين مع ويبشران يعلمان أنطاكية في فأقاما وبرنابا بولس أما

- 36 Μετὰ δέ τινας ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες δὴ
 بَعْدَ وَ-بَعْضِ أَيَّامٍ قَالَ إِلَى بَرْنَابَا بُولُسُ رَاجِعِينَ إِذْنِ
[G3326](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2250](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0921](#) [G3972](#) [G1994](#) [G1211](#)
- ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν, ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν
 نَفْتَقِدُ الْإِخْوَةَ فِي كُلِّ مَدِينَةٍ كُلِّ فِي فِي الْبَلَدِ أَعَلْنَا
[G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2605](#) [G3588](#)
- λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσιν.
 كَلِمَةَ الْإِخْوَةِ رَّبِّ كَيْفَ حَالُهُمْ
[G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4459](#) [G2192](#)

هم «كيف ألب، بكلمة فيها نادينا مدينة كل في إخواننا وفتقد» لنرجع لبرنابا: بولس قال أيام بعد ثم

- 37 Βαρνάβας δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν, καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον
 بَرْنَابَا وَ-أَرَادَ أَنْ يَأْخُذَ مَعَهُمَا أَيْضًا الْإِخْوَةَ الْيُوحَنَّا الْإِخْوَةَ الْمَدْعُوقَ
[G0921](#) [G1161](#) [G1014](#) [G4838](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2564](#)
- Μάρκον;
 مَرْقِسَ
[G3138](#)

مرقس، يدعى الذي يوحنا أيضا معهما يأخذا أن برنابا فأشار

- 38 Παῦλος δὲ ἡξίου, τὸν ἀποστάνα ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας, καὶ μὴ
 بُولُسُ لِكِنَّ طَلَبَ الَّذِي انْفَصَلَ عَنْ هُمَا مِنْ بِمَفِيلِيَّةَ وَ لَمْ
[G3972](#) [G1161](#) [G0515](#) [G3588](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3828](#) [G2532](#) [G3361](#)
- συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.
 رَافِقَ هُمَا إِلَى الْإِخْوَةَ لَمْ يَأْخُذَاهُ-مَعَهُمَا هَذَا
[G4905](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4838](#) [G3778](#)

معهما. يأخذانه لا للعمل، معهما يذهب ولم بمفيلية من فارقهما الذي أن يستحسن فكان بولس وأما

- 39 ἐγένετο δὲ παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων. τὸν
 حَدَثَ وَ-جَدَّةٌ حَتَّى انْفَصَلَا عَنْ هُمَا بَعْضُهُمَا الْإِخْوَةَ
[G1096](#) [G1161](#) [G3948](#) [G5620](#) [G0673](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0240](#) [G3588](#)
- τε Βαρνάβαν, παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον;
 وَ-بَرْنَابَا أَخَذَ الْإِخْوَةَ مَرْقِسَ أَبْحَرَ إِلَى قَبْرُسَ
[G5037](#) [G0921](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3138](#) [G1602](#) [G1519](#) [G2954](#)

قبرس. إلى ألبهر في وسافر مرقس أخذ وبرنابا الآخر. أحدهما فارق حتى مشاجرة بينهما فحصل

- 40 Παῦλος δὲ, ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ Κυρίου
 بُولُسُ وَ-اِخْتَارَ سِيلاسَ خَرَجَ أَسْلِمَ لِ نِعْمَةٍ الْإِخْوَةَ رَّبِّ
[G3972](#) [G1161](#) [G1951](#) [G4609](#) [G1831](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
 مِنْ الْإِخْوَةَ
[G5259](#) [G3588](#) [G0080](#)

الله. نعمة إلى الإخوة من مستودعا وخرج سيلا فأختار بولس وأما

- 41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ «τὴν» Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.
 كَانَ-يَجْتَازُ وَ-الْإِخْوَةَ سُوْرِيَةَ وَ الْإِخْوَةَ كِيْلِيكِيَةَ يُثْبِتُ الْإِخْوَةَ كِنَائِسَ
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#) [G1991](#) [G3588](#) [G1577](#)

ألكنائس. يشدد وكيلىكية سورية في فأجتاز